



## REGOLAMENTO DELLA GARA

**COMMITTENTE :**

ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF  
*Lycée Victor HUGO*  
Via della Scala 85  
50123 FIRENZE  
CF 94149100482

**OGGETTO DELL'APPALTO:**

**PRESTAZIONI DI SERVIZI DI PULIZIA E MANUTENZIONE DEI LOCALI  
E DELLE SUPERFICI VETRATE  
AL "LYCEE VICTOR HUGO"  
Periodo Settembre 2021 – Agosto 2024**

Letto, confermato e sottoscritto

A \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_

Il TITOLARE

## SOMMAIRE

<p><b>Article 1 : Objet de la consultation</b> <b>Article 2 : Modalités de la consultation</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2-1 : durée du marché</li><li>• 2-2 : délai de validité des offres</li><li>• 2-3 : date limite de réception des offres</li><li>• 2-4 : modification de détail au dossier de consultation</li></ul> <p><b>Article 3 : Dossier de consultation</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 3-1 : retrait du dossier de consultation</li><li>• 3-2 : constitution du dossier de consultation</li><li>• 3-3 : visite du site</li></ul> <p><b>Article 4 : Présentation des offres et conditions de dépôt</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 4-1 : composition, présentation des offres et dépôt</li><li>• 4-2 : contenu du « mémoire méthodologique »</li></ul> <p><b>Article 5: Fixation des prix</b> <b>Article 6 : Jugement des offres</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 6-1 : critères de jugement des offres</li><li>• 6-2 : notification des résultats</li></ul> <p><b>Article 7 : Renseignements complémentaires</b></p> <p><b>Article 1 : Objet de la consultation</b> La présente consultation a pour objet la fourniture de prestations de nettoyage et d'entretien des locaux et vitrerie pour les besoins de l'ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF Lycée Victor HUGO, dénommée le CLIENT Dans le cadre du marché, les principales missions et obligations du titulaire sont :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• nettoyage des locaux définis selon la fréquence définie par le CLIENT et figurant au CCT</li><li>• fourniture des produits utiles à ces prestations</li><li>• mise en place des moyens techniques et humains nécessaires à l'exécution des tâches ci-dessus.</li></ul> <p>Le titulaire s'engage dans l'exécution de sa mission à respecter les textes législatifs et spécifications techniques en vigueur :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• de la réglementation italienne de portée générale et professionnelle</li><li>• de la réglementation communautaire.</li></ul> <p><b>Article 2 : Modalités de la consultation</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2 – 1 : durée du marché</li></ul> <p>Le marché est conclu pour une durée de 3 ans : <b>du 1<sup>er</sup> Septembre 2021 au 31 Aout 2024.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2 – 2 : délai de validité des offres</li></ul> <p>Le délai de validité des offres est fixé à 60 jours à compter de la date limite de réception des propositions.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2 – 3 : date limite de réception des offres</li></ul> <p>La date limite de réception des offres est fixée au : <b>vendredi 29 janvier 2021 à 12h00.</b></p> <p>Les dossiers arrivés dans les services du CLIENT ou remis contre récépissé après cette date et heure limite ne seront pas retenus et renvoyés à leur expéditeur.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2 – 6 : modification de détail au dossier de consultation</li></ul> <p>Le CLIENT se réserve le droit d'apporter au plus tard 10 jours avant la date limite fixée pour la remise des offres, des modifications de détail au dossier de consultation. Les candidats devront alors répondre sur la base du dossier modifié sans pouvoir élever</p>	<p><b>Articolo 1: Oggetto della gara</b> <b>Articolo 2 : Modalità della gara</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2-1 : Durata del CONTRATTO</li><li>• 2-2 : Periodo di validità dell'offerta</li><li>• 2-3 : Termine ultimo per la ricezione delle offerte</li><li>• 2-4 : Modifica dei dettagli dei documenti di gara</li></ul> <p><b>Articolo 3: Documenti di gara</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 3-1 : Ritiro dei documenti di gara</li><li>• 3-2 : Costituzione dei documenti di gara</li><li>• 3-3 : Visita del sito</li></ul> <p><b>Articolo 4: Presentazione delle offerte e condizioni del deposito</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 4-1 : Composizione, presentazione delle offerte e deposito</li><li>• 4-2 : Contenuto della "memoria metodologica "</li></ul> <p><b>Articolo 5 : Prezzi</b> <b>Articolo 6: Valutazione delle offerte</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 6-1 : Criteri di valutazione delle offerte</li><li>• 6-2 : Notifica dei risultati</li></ul> <p><b>Articolo 7 : Informazioni aggiuntive</b></p> <p><b>Articolo 1: Finalità della gara</b> La presente gara ha per oggetto la fornitura di prestazioni e servizi di pulizie e manutenzione dei locali e delle superfici vetrate necessari all'ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF "Lycée Victor HUGO", di seguito chiamato CLIENTE In base al CONTRATTO , i principali compiti e gli obblighi del TITOLARE sono :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• pulizia dei locali definiti secondo la frequenza definita dal CLIENTE e inseriti nelle Specifiche Tecniche.</li><li>• fornitura di prodotti utili a queste prestazioni</li><li>• implementazione delle risorse tecniche e umane per le attività di cui sopra .</li></ul> <p>Il TITOLARE si impegna nell'esecuzione del suo compito a rispettare le specifiche legislative e tecniche vigenti :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• norme e regolamenti italiani di portata generale e professionale</li><li>• norme e regolamenti comunitari.</li></ul> <p><b>Articolo 2 : Condizioni di riferimento</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2-1 : durata del CONTRATTO</li></ul> <p>Il CONTRATTO è previsto per un periodo di 3 anni : <b>dal 1° settembre 2021 al 31 agosto 2024.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2-2 : periodo di validità dell'offerta</li></ul> <p>Il periodo di validità delle offerte è di 60 giorni dalla scadenza per la presentazione delle proposte .</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2-3 : Termine ultimo per la ricezione delle offerte</li></ul> <p>Il termine ultimo per la ricezione delle offerte è : <b>venerdì 29 gennaio alle ore 12:00 .</b></p> <p>Le offerte arrivate negli uffici del CLIENTE o consegnate contro ricevuta dopo questa data e ora limite, non saranno accettate i termini e restituiti al mittente .</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 2-6 : La modifica documenti di gara al dettaglio</li></ul> <p>Il CLIENTE si riserva il diritto di apportare non oltre 10 giorni prima del termine per la presentazione delle offerte , modifiche di dettaglio nella documentazione di consultazione . I candidati devono poi rispondere in base alla documentazione modificata senza poter sollevare alcun reclamo in proposito .</p>
--	---

aucune réclamation à ce sujet.

#### **Article 3 : Dossier de consultation**

##### **• 3 – 1 : retrait du dossier de consultation**

Le dossier de consultation peut être remis à toute société qui en fait la demande à l'adresse postale suivant :

ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF

Lycée Victor HUGO

Via della Scala 85

50123 FIRENZE

Ou à l'adresse électronique suivante :

[secretariat.daf.florence.hugo@mlfmonde.org](mailto:secretariat.daf.florence.hugo@mlfmonde.org)

##### **• 3 – 2 : constitution du dossier de consultation**

a) le présent règlement de la consultation (R.C.)

b) le cahier des charges administratives (C.C.A.)

c) le cahier des clauses techniques (C.C.T.)

##### **• 3 – 3 : visite du site**

Les candidats devront avoir impérativement visité le site et les installations existantes, dont ils seront réputés avoir pris connaissance exhaustive. **La visite se déroulera sur rendez-vous, contacter : [manuel.sabatini@mlfmonde.org](mailto:manuel.sabatini@mlfmonde.org)**

#### **Article 4 : Présentation des offres et conditions de dépôt**

##### **• 4 – 1 : composition, présentation des offres et dépôt**

Les candidats remettront leur offre dans les délais fixés à l'article 2.3 du présent règlement de la consultation.

Les offres devront être rédigées entièrement en langue italienne ou française et exprimées en euros. Les candidatures doivent être remises sous pli cacheté de façon à arriver avant les dates et heure limites fixées ci avant, par tout moyen permettant de déterminer les dates et l'heure exactes du dépôt, à l'adresse suivante :

Madame la Provisseure

ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF

Lycée Victor HUGO

Via della Scala 85

50123 FIRENZE

L'enveloppe extérieure devra porter les mentions :

« Marché 2021, Nettoyage des locaux – Ne pas ouvrir ».

L'expéditeur devra tenir compte des délais postaux, le CLIENT ne pouvant être tenu pour responsable des problèmes d'acheminement du courrier.

Les dossiers qui seraient remis ou dont l'avis de réception serait délivré après la date et l'heure limites fixées ci avant ainsi que ceux remis sous enveloppe non cachetée, ne seront pas retenus ; ils seront renvoyés à leurs auteurs.

Le pli intérieur fermé doit comprendre la mention « ne pas ouvrir, appel d'offres pour la fourniture de prestations de nettoyage des locaux pour les besoins du Lycée V Hugo.

L'offre sous pli fermé devra contenir les pièces suivantes :

- attestation d'assurances en cours de validité
- présentation générale du candidat (taille et organisation de la société)
- références dans des marchés similaires avec contacts vérifiables.
- la proposition financière détaillée
- un « mémoire méthodologique » tel que décrit dans le paragraphe 4.2
- le cahier des clauses administratives accepté et paraphé en bas de chaque page
- le cahier des clauses techniques accepté et paraphé en bas de

#### **Article 3: Documentazione della gara**

##### **• 3-1 : Ritiro dei documenti di gara**

I documenti di gara possono essere consegnati a tutte le imprese che ne fanno richiesta al seguente indirizzo postale :

ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF

Lycée Victor Hugo

Via della Scala 85

50123 FIRENZE

Oppure al seguente indirizzo di posta elettronica :  
[secretariat.daf.florence.hugo@mlfmonde.org](mailto:secretariat.daf.florence.hugo@mlfmonde.org)

##### **• 3-2 : costituzione dei documenti di gara**

a) il presente Regolamento della Gara ( R.G. )

b) le specifiche amministrative ( S.A. )

c) le specifiche tecniche ( S.T. )

##### **• 3-3 : visita dei locali**

I candidati dovranno obbligatoriamente visitare il sito e le strutture esistenti, sarà considerato che i candidati ne avranno preso una conoscenza esaustiva . **La visita si svolgerà su appuntamento contattare : [manuel.sabatini@mlfmonde.org](mailto:manuel.sabatini@mlfmonde.org)**

#### **Article 4: Presentazione delle offerte e condizioni di deposito**

##### **• 4-1 : composizione, presentazione e deposito delle offerte**

I candidati presenteranno le loro offerte nella data di cui all'articolo 2.3 del presente Regolamento di Gara .

Le offerte dovranno essere scritte interamente in lingua italiana o in francese ed espressi in euro. Le candidature dovranno essere presentate in busta chiusa, in modo da arrivare prima della data e ora limite fissata precedentemente con qualsiasi mezzo che consenta di determinare la data e l'ora esatta del deposito, al seguente indirizzo :

Madame la Provisseure

ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF

Lycée Victor Hugo

Via della Scala 85

50123 FIRENZE

Il plico esterno dovrà recare le iscrizioni :

"Appalto 2021, Pulizia dei locali - Non aprire ".

Il mittente deve considerare i ritardi postali , il CLIENT non può essere ritenuto responsabile di problemi di ritardo nella consegna. Le offerte che saranno consegnate e di cui l'avviso di ricevimento sarà rilasciato dopo la data e l'ora fissati in precedenza, così come quelle presentate in una busta non sigillata , non saranno prese in considerazione ; le stesse saranno restituite ai loro autori .

Il plico interno sigillato deve contenere la dicitura "non aprire, gara d'appalto per la fornitura di servizi di pulizia dei locali del Liceo V. Hugo .

L'offerta all'interno del plico sigillato dovrà contenere i seguenti documenti :

- Certificato di assicurazione valido
- Presentazione generale del candidato (dimensione e organizzazione della società)
- Referenze con appalti analoghi con contatti verificabili.
- Proposta economica dettagliata
- Una "memoria metodologica " , come descritto nel paragrafo 4.2
- Le Specifiche Amministrative accettate e siglate in fondo ad ogni pagina
- Le Specifiche Tecniche accettate e siglate in fondo ad ogni pagina

**IMPORTANTE :** la non produzione dei documenti richiesti sopra

chaque page.

**IMPORTANT** : la non production d'un des documents ci-dessus exigés entraînerait le rejet de l'offre.

• **4 – 2 : contenu du « mémoire méthodologique »**

Un mémoire justificatif des dispositions que le candidat propose d'adopter pour l'exécution des prestations sera joint à l'offre et comprendra les éléments suivants :

- L'organisation générale : (moyens et organisation proposés)

Le candidat précisera les moyens humains et matériels qu'il envisage pour l'exécution des prestations relatives au nettoyage des locaux et vitreries (nombre d'agents et catégorie, qualification et expérience, fonction dans l'organisation proposée, cycle de travail et planning par catégorie d'agents).

Le candidat présentera les fonctions d'appui sur lesquelles le Responsable d'Affaires pourra à tout moment se référer (services méthodes, qualité, ressource humaine, etc.) pour garantir les prestations.

- Astreinte et remplacement des agents lors des congés, arrêt maladie... :

Moyens et organisation proposés pour garantir la présence, sur le site, du personnel défini dans l'organisation générale et garantir la continuité et la qualité des prestations.

- La formation de son personnel :

Le candidat présentera les formations de son personnel et le planning de formation de son personnel.

**Article 5: Fixation des prix**

Les prix seront exprimés en euros et en valeurs hors taxes et toutes taxes comprises avec le taux d'IVA appliqué. L'offre de prix est annuelle et forfaitaire.

**Article 6 : Jugement des offres**

**6 – 1 : critères de jugement des offres**

L'offre économiquement la plus avantageuse sera appréciée en fonction des critères suivants :

- la valeur technique de l'offre qui sera appréciée en tant compte de la présentation et de la pertinence du « mémoire méthodologique » (coefficient 0,5).

- les conditions financières proposées dans l'acte d'engagement et son annexe détaillée (coefficient 0,5).

**6 – 2 : notification des résultats**

La notification des résultats sera communiquée à tous les candidats par courrier électronique à l'adresse indiquée par le candidat.

**Article 7 : Renseignements complémentaires**

Les renseignements complémentaires d'ordre administratif ou technique pourront être obtenus auprès de Monsieur Manuel SABATINI sur demande écrite via courrier postal ou électronique aux adresses suivantes :

- ECOLE FRANCAISE DE FLORENCE – MLF

Lycée Victor HUGO

Via della Scala 85

50123 FIRENZE

- manuel.sabatini@mlfmonde.org

**Les questions devront parvenir avant le vendredi 15 janvier 2021 – 17h00 dernier délai.**

Le CLIENT s'engage à répondre à chaque question dans un délai de 5 jours après réception de la question.

comportera le rejet dell'offerta .

• **4-2 : Contenuto della "memoria metodologica "**

Una dichiarazione a sostegno delle disposizioni che il candidato propone di adottare per l'esecuzione dei servizi sarà allegata all'offerta e comprenderà i seguenti elementi:

- Organizzazione generale (mezzi e organizzazione proposti)

Il candidato deve specificare le risorse umane e materiali che intende prevedere per l'esecuzione delle prestazioni relative alla pulizia dei locali e delle superfici vetrate (numero di addetti e categoria, qualifica ed esperienza, funzioni nell'organizzazione proposta, ciclo di lavoro e programma per categorie di addetti) .

Il candidato presenterà le funzioni essenziali (metodi di servizio, qualità, risorse umane, ecc.) sulle quali il Responsabile d'Affaires potrà in qualsiasi momento fare riferimento per garantire le prestazioni.

- Richiamo e sostituzione del personale durante le vacanze, le assenze per malattia... :

Risorse e organizzazione proposti per garantire la presenza sul sito, del personale definito nell'organizzazione generale e assicurare la continuità e la qualità delle prestazioni .

- Formazione del personale :

Il candidato presenterà la formazione del proprio personale e la pianificazione della formazione del personale.

**Articolo 5 : Prezzi**

I prezzi sono espressi in Euro e al netto delle tasse e dei valori inclusi con il tasso di IVA applicato e tutte le imposte . Il prezzo è annuale e forfettario.

**Articolo 6: Valutazione delle offerte**

• **6-1 : criteri di valutazione delle offerte**

L'offerta economicamente più vantaggiosa sarà valutata secondo i seguenti criteri :

- Il valore tecnico delle offerte sarà apprezzato come la presentazione e la rilevanza della "memoria metodologica " (coefficiente 0,5) .

- Le condizioni economiche proposte nell'atto di impegno e il suo allegato dettagliato (coefficiente 0,5) .

• **6-2 : Notifica dei risultati**

La notifica dei risultati sarà comunicata a tutti i richiedenti tramite e-mail all'indirizzo indicato dal candidato .

**Articolo 7 : Informazioni aggiuntive**

Le ulteriori informazioni di carattere amministrativo o tecnico possono essere ottenute dal Signor Manuel SABATINI su richiesta scritta via posta o e-mail al seguente indirizzo :

- SCUOLA FRANCESE DI FIRENZE - FML

Lycée Victor Hugo

Via della Scala 85

50123 FIRENZE

- manuel.sabatini@mlfmonde.org

**Le domande dovranno pervenire entro la scadenza di venerdì 15 gennaio 2021 alle ore 17.00 .**

Il CLIENTE si impegna a rispondere a ogni domanda entro 5 giorni dal ricevimento del quesito.